

Argumenter, donner son opinion et nuancer

Corrigé des exercices d'arabe en seconde

Corrigé argumenter arabe 2nde, exercice par exercice

Corrigé de l'exercice 1 : repérer les étapes d'un argument

1. Opinion : فِي رَأْيِي.
2. Deux côtés : مِنْ جِهَةٍ ... وَمِنْ جِهَةٍ أُخْرَى.
3. Concession : صحيح أن الكتب الإلكترونية أرخص ; idée qui la contredit : لكن الكتاب الورقي يساعد على التركيز.
4. Ajout : بِالْإِضَافَةِ إِلَى ذَلِكَ.
5. Conclusion : لِهَذَا السَّبَبِ ; nuance : رُبَّمَا.

Corrigé de l'exercice 2 : choisir le bon connecteur

1. مِنْ وَجْهَةٍ نَظَرِي، الرِّبَاضَةُ ضَرُورِيَّةٌ لِلصِّحَّةِ.
2. صَاحِبٌ أَنَّ الرِّحْلَةَ مُكَلِّفَةٌ، لَكِنَّ الْفَائِدَةَ كَبِيرَةٌ.
3. الْمَكْتَبَةُ هَادِئَةٌ. بِالْإِضَافَةِ إِلَى ذَلِكَ، فِيهَا قَاعَةٌ لِلْعَمَلِ الْجَمَاعِيِّ.
4. مِنْ جِهَةٍ، السَّيَّارَةُ مُرِيحَةٌ، وَمِنْ جِهَةٍ أُخْرَى، تُلَوِّثُ الْهَوَاءَ.
5. كَانَ الطَّقْسُ سَيِّئًا جِدًّا، لِهَذَا السَّبَبِ بَقِينَا فِي الْبَيْتِ.

Indice pour la phrase 2 : الْفَائِدَةُ est à l'accusatif, il fallait donc une particule comme لَكِنَّ.

Corrigé de l'exercice 3 : donner son avis avec أَنَّ

1. أَعْتَقِدُ أَنَّ الْامْتِحَانَ سَهْلٌ.
2. أَعْتَقِدُ أَنَّ الْمَدْنَ الْكَبِيرَةَ مُزْدَحِمَةٌ. (le nom et son adjectif passent à l'accusatif)
3. (أَنَّ) أَعْتَقِدُ أَنَّهُ عَلَى حَقٍّ. (le pronom se colle à أَنَّ)
4. أَعْتَقِدُ أَنَّهَا مُتَعَبَةٌ.
5. أَعْتَقِدُ أَنَّ الْمُعَلِّمِينَ مَشْغُولُونَ. (pluriel externe : يَنْ devient يَنْ ; l'attribut reste au nominatif)

Corrigé de l'exercice 4 : concéder puis contredire

1. صَحِيحٌ أَنَّ الْهَاتِفَ مُفِيدٌ، لَكِنَّ الْإِدْمَانَ عَلَيْهِ خَطِيرٌ.
2. صَحِيحٌ أَنَّ السَّفَرَ مُتْعَبٌ، لَكِنَّ الْأَكْتِشَافَاتِ رَائِعَةٌ. (pluriel féminin : accusatif en -i)
3. صَحِيحٌ أَنَّ الدِّرَاسَةَ صَعْبَةٌ، لَكِنَّ النَّتِيجَةَ مُهِمَّةٌ.
4. صَحِيحٌ أَنَّ الْمَدِينَةَ صَاحِبَةً، لَكِنَّ الْحَيَاةَ فِيهَا مُمْتَعَةٌ.

Corrigé de l'exercice 5 : accord, désaccord ou nuance ?

Accord	Désaccord	Nuance
أُوَافِقُ عَلَى هَذَا الرَّأْيِ.	لَا أُوَافِقُ أَبَدًا.	إِلَى حَدِّ مَا.
أَنْتَ عَلَى حَقٍّ.	أَنَا ضِدُّ هَذِهِ الْفِكْرَةِ.	رُبَّمَا.

Traductions : je suis d'accord avec cet avis ; tu as raison ; je ne suis pas du tout d'accord ; je suis contre cette idée ; dans une certaine mesure ; peut-être.

Corrigé de l'exercice 6 : ville ou campagne ?

1. مِنْ جِهَةٍ، فِي الْمَدِينَةِ خِدْمَاتٌ كَثِيرَةٌ، وَمِنْ جِهَةٍ أُخْرَى، فِيهَا ضَجِيجٌ وَزَحَامٌ.
2. مِنْ جِهَةٍ، فِي الرَّيفِ هُدُوءٌ وَهَوَاءٌ نَقِيٌّ، وَمِنْ جِهَةٍ أُخْرَى، الْمُواصَلَاتُ فِيهِ قَلِيلَةٌ.
3. أَعْتَقِدُ أَنَّ الْحَيَاةَ فِي الرَّيفِ أَهْدَأُ. (ou un avis en faveur de la ville)
4. صَحِيحٌ أَنَّ الْمُواصَلَاتِ فِي الرَّيفِ قَلِيلَةٌ، لَكِنَّ الْهُدُوءَ أَهَمُّ عِنْدِي.

Toute réponse qui emploie correctement les structures et les mots du dessin est acceptée.

Corrigé de l'exercice 7 : corriger les erreurs

1. أَنَّ أَعْتَقِدُ أَنَّ الْكِتَابَ مُفِيدٌ. Accusatif après أَنَّ.
2. لَكِنَّ الْمَنْظَرَ جَمِيلٌ. ... Accusatif après لَكِنَّ.
3. أُرِيدُ أَنْ أَسَافِرَ إِلَى عُمَانَ. Devant un verbe, on emploie أَنْ + subjonctif.
4. بِالْإِضَافَةِ إِلَى ذَلِكَ، الْمَكْتَبَةُ مَجَانِيَّةٌ. La préposition إِلَى est obligatoire.
5. ... وَمِنْ جِهَةٍ أُخْرَى، هِيَ بَاطِنَةٌ. جِهَةٌ est féminin.

Corrigé de l'exercice 8 : traduire en français

1. À mon avis, le travail en groupe est meilleur que le travail individuel.
2. Je crois que ce projet est utile au quartier.
3. Certes, l'examen était difficile, mais les résultats sont bons.
4. Tu as peut-être raison, dans une certaine mesure.
5. C'est pourquoi nous avons décidé de participer au concours.

Corrigé de l'exercice 9 : traduire en arabe

1. مِنْ وَجْهَةٍ نَظَرِي، الرِّبَاضَةُ ضَرُورِيَّةٌ.
2. أَعْتَقِدُ أَنَّهَا عَلَى حَقٍّ.
3. صَحِيحٌ أَنَّ السَّفَرَ مُكَلِّفٌ، لَكِنَّهُ مُفِيدٌ.
4. بِالإِضَافَةِ إِلَى ذَلِكَ، الْمَكْتَبَةُ مَجَّانِيَّةٌ.
5. لَا أُوَافِقُ عَلَى هَذِهِ الْفِكْرَةِ.

Corrigé de l'exercice 10 : remettre le paragraphe dans l'ordre

Ordre : 2 - 5 - 4 - 3 - 1.

مِنْ وَجْهَةٍ نَظَرِي، النِّقْلُ الْعَامُّ هُوَ الْحَلُّ الْأَفْضَلُ فِي الْمَدِينِ. أَوَّلًا، تُلَوِّثُ الْحَافِلَةُ الْهَوَاءَ أَقَلَّ مِنَ السِّيَّارَاتِ الْخَاصَّةِ. بِالإِضَافَةِ إِلَى ذَلِكَ، تَقِلُّ الزَّحْمَةُ فِي الشُّوَارِعِ. صَحِيحٌ أَنَّ الْحَافِلَاتِ تَتَأَخَّرُ أحيانًا، لَكِنَّهَا أَرْخَصُ مِنَ السِّيَّارَةِ. لِهَذَا السَّبَبِ، أَعْتَقِدُ أَنَّ عَلَى الْمَدِينَةِ أَنْ تُطَوِّرَ الْحَافِلَاتِ.

Traduction : De mon point de vue, les transports en commun sont la meilleure solution en ville. Premièrement, le bus pollue moins l'air que les voitures particulières. De plus, les embouteillages diminuent dans les rues. Certes, les bus sont parfois en retard, mais ils coûtent moins cher que la voiture. C'est pourquoi je crois que la ville doit développer les bus.

Corrigé de l'exercice 11 : un débat entre deux élèves

1. Salma veut supprimer les devoirs à la maison : les élèves passent déjà sept heures au lycée, ce qui suffit.
2. Il reconnaît que la journée est longue : صَحِيحٌ أَنَّ الْيَوْمَ طَوِيلٌ, puis il ajoute que les devoirs aident à réviser.

3. (Salma, troisième réplique). مِنْ جِهَةٍ... وَمِنْ جِهَةٍ أُخْرَى...
4. Il propose des devoirs courts seulement : « Tu as peut-être raison, dans une certaine mesure. C'est pourquoi je propose seulement des devoirs courts. »

Corrigé de l'exercice 12 : écrire un paragraphe argumenté

Exemple de production :

أَعْتَقِدُ أَنَّ مَنَعَ السَّيَّارَاتِ فِي وَسْطِ الْمَدِينَةِ فِكْرَةٌ جَيِّدَةٌ. أَوَّلًا، يُصْبِحُ الْهَوَاءُ أَنْقَى وَيَقِلُّ الضَّجِيجُ. بِالإِضَافَةِ إِلَى ذَلِكَ، يَسْتَطِيعُ النَّاسُ أَنْ يَمْشُوا وَيَرْكَبُوا الدَّرَاجَاتِ بِأَمَانٍ. صَحِيحٌ أَنَّ بَعْضَ التُّجَّارِ يَخَافُونَ مِنْ قِلَّةِ الزَّبَائِنِ، لَكِنَّ الشُّوَارِعَ الْهَادِئَةَ تَجْذِبُ الْمُتَنَزِّهِينَ. لِهَذَا السَّبَبِ، أَرَى أَنَّ عَلَى الْبَلَدِيَّاتِ أَنْ تُطَوِّرَ النُّقْلَ الْعَامَّ قَبْلَ الْمَنَعِ.

Traduction : Je crois qu'interdire les voitures dans le centre-ville est une bonne idée.

Premièrement, l'air devient plus pur et le bruit diminue. De plus, les gens peuvent marcher et faire du vélo en sécurité. Certes, certains commerçants craignent de manquer de clients, mais les rues calmes attirent les promeneurs. C'est pourquoi j'estime que les municipalités doivent développer les transports en commun avant l'interdiction.

Critères de réussite : une opinion claire ; deux arguments reliés par ذَلِكَ إِلَى ; une concession avec accusatif après لَكِنَّ et أَنَّ ; une conclusion ; 60 à 80 mots.

Comment utiliser ce corrigé

- Vérifie d'abord les fins de mots après لَكِنَّ et أَنَّ : c'est l'erreur la plus fréquente à ce niveau.
- Pour les exercices 6 et 12, plusieurs réponses sont possibles : compare la structure de ta réponse avec le modèle, pas chaque mot.
- Relis ton paragraphe à voix haute avec le bouton d'écoute du modèle : tu entendras le rythme « opinion, arguments, concession, conclusion ».
- Réutilise les formules du cours à l'oral, en classe ou en débat : elles servent aussi aux épreuves de compréhension et d'expression du lycée.